Porównanie tłumaczeń Hioba 5:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto szczęśliwy jest człowiek, którego Bóg poprawia, nie pogardzaj więc karceniem Wszechmocnego!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczęśliwy jest człowiek, którego sam Bóg poprawia, nie pogardzaj więc karceniem Wszechmocnego! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto błogosławiony człowiek, którego Bóg karze; nie gardź więc karceniem Wszechmocnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto błogosławiony człowiek, którego Bóg karze; przetoż karaniem Wszechmocnego nie pogardzaj, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony człowiek; którego Bóg karze: karania tedy Pańskiego nie odrzucaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto szczęśliwy mąż, którego Bóg poprawia, więc nie odrzucaj nagan Wszechmocnego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szczęśliwy to człowiek, którego Bóg smaga, dlatego nie pogardzaj karceniem Wszechmocnego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwy człowiek, którego Bóg karci. Nie odrzucaj więc napomnień Wszechmocnego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakże szczęśliwy jest człowiek, którego Bóg upomina, nie gardź więc karceniem Wszechmocnego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakże szczęśliwy człowiek, którego Bóg doświadcza. Nie gardź więc dopustem Wszechmocnego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженний чоловік, якого Господь скартав. Картання ж Вседержителя не відкидай. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto szczęśliwy człowiek, którego karci Bóg. Zatem karaniem Wszechmocnego nie pogardzaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto szczęśliwy jest człowiek, którego Bóg upomina; a karcenia od Wszechmocnego nie odrzucaj! |

1. 1) <x>240 3:12</x>; <x>650 12:6</x>; <x>660 1:12</x> [↑](#footnote-ref-2)